

**Diskan :**

**Itron Varia gwerc'hez Gerlean,
Hon skoazellit betek ar fin ;
D'ho pugale roit ho pennozh
Ma c'hellimp mont d'ar Baradoz.**

1 - Kristenien Vael, ho tud gwechall,
Tud a feiz greñv ha tud divrall,
A savas ouzh troad ar menez
Ur chapel goant da Vamm Doue.

*Les chrétiens de Maël, vos ouailles autrefois,
Gens à la foi forte et intrépide,
Bâtirent au pied de la colline
Une jolie chapelle à la Mère de Dieu.*

2 - Ha goude-se kristenien Vael
'Zeue da bediñ d'ho chapel
Da c'houlenn ouzhoc'h, o mamm vat,
Pep unan anê, e vennad.

*Et ensuite les chrétiens de Maël
Venaient prier à votre chapelle
Pour vous présenter, ô bonne Mère,
La demande de chacun d'eux.*

3 - Met graet a voe brezel spontus
D'ar gristenien, d'o mestr Jezuz ;
Ho chapel neuze a gouezhas
Ne chom hirie nemet he flas.

*Mais une guerre épouvantable fut faite
Aux chrétiens, à leur maître Jésus ;
Votre chapelle alors tomba :
Il n'en reste plus que l'emplacement.*

4 - Bremañ 'fell dimp, Gwerchez Vari,
'Vel hon tadoù dont d'ho pediñ ;
Roit dimp sikour ha sklerijenn
'Vit bout 'velte gwir gristenien.

*Maintenant nous voulons, Vierge Marie,
Venir vous prier comme nos pères ;
Donnez-nous aide et lumière
Pour être comme eux de vrais chrétiens.*

5 - Kemerit truez, o Gwerc'hez dous,
Ouzh holl re vihan ar barrez ;
O diwallit ouzh ar c'hleñved
Hag ivez ouzh an drouk-spered.

Refrain :

**Notre-Dame de Kerléan,
Soutenez-nous jusqu'à la fin ;
À vos enfants donnez votre bénédiction
Que nous puissions aller au Paradis.**

*Prenez pitié, ô Vierge douce,
De tous les petits de la paroisse ;
Gardez-les de la maladie
Et aussi du démon.*

6 - Dister eo kan ar c'hrouadur
Met e galonig a zo pur ;
O Gwerc'hez vat eus an Neñvoù
Sikourit hon bugaligoù.

*Le chant de l'enfant est humble
Mais son petit cœur est pur ;
Ô bonne Vierge du Ciel
Aidez nos petits enfants.*

7 - Gwerc'hez Gerlean, roit sklerijenn
D'an tadoù, d'ar mammoù kristen
Evit ma savint o bugale
'Vel 'peus savet ho Mab Doue.

*Vierge de Kerléan, donnez la lumière
Aux pères, aux mères chrétiennes,
Afin qu'ils élèvent leurs enfants
Comme vous avez élevé votre Fils de Dieu.*

8 - Bezit skoazell al labourer,
Sikourit ar vamm 'barzh ar gêr,
Hon sikourit eus lein ho kloar
'Hed hon beaj war an douar.

*Soyez le soutien du paysan,
Aidez la mère chez elle,
Aidez-nous du sommet de votre gloire
Au long de notre voyage sur la terre.*

9 - Gras dimp da chom start en hon feiz
Ha start e karantez Doue ;
Nac'h ar gwir feiz, hon feiz santel,
Kentoc'h mervel, kentoc'h mervel.

*Que nous ayons la grâce de rester forts dans notre foi
Et forts dans l'amour de Dieu ;
Renier notre vraie foi, notre foi sainte,
Plutôt mourir, plutôt mourir.*

10 - Itron Varia, Gwerc'hez santel,
Sikourit, ni ho ped, tud Vael ;
Deuit en o zi, eno an nor
'Vel ar galon a zo digor.

*Notre Dame, Vierge sainte,
Aidez, nous vous en prions, les gens de Maël ;
Venez chez eux, où la porte
Comme le cœur est ouverte.*

11 - O Itron Gerlean, ni ho ped
Ho pezit truez ouzh ar bed ;
Roit sklerijenn d'an dud dall,
Chadennit startoc'h an diaoul fall.

*Ô Notre Dame de Kerléan, nous vous en prions,
Ayez pitié du monde ;
Éclairiez les aveugles,
Enchaînez plus fermement le diable mauvais.*